



GACETA

NTEVIDEO - URUGUAY - JULIO 22 DE 1953
JESUALDO - ADMINISTRADOR: CARLOS MORADOR
UAN BENITO BLANCO 1207 - TELEFONO: 41 39 50

“Pecado de lamentable ligereza”...

dice G. de Torre a J. Pereira Rodríguez.

A Jesualdo,
Director de LA GACETA URUGUAYA,
Montevideo,

Querido amigo:

Por azar y con retraso llega a mis manos el número 3 de LA GACETA URUGUAYA. En su primera página leo una nota donde el Sr. J. Pereira Rodríguez me acusa —bajo un título sensacionalista— de “una ignorancia” por el hecho de haber escrito ya, en el prólogo a una edición española de los cuentos de Horacio Quiroga, que a éste no le interesaba la “materia idiomática”. Me asombra pero decir tal cosa no sólo en el contexto de la prosa quiroguiana, sino en un juicio anterior semejante, formulado por Roberto F. Giusi y que el Sr. Pereira olvida transcribir. Ante su caprichosa embestida, cierto recuerdo aflige a mi memoria y puedo ser más explícito.

Recuerdo que hace bastantes años, a raíz de mi primer viaje a Buenos Aires, encontré en una tertulia de la redacción de “La Nación” a Quiroga. Tras las presentaciones de rigor, había de decirle, con tanta cordialidad como sinceridad, cuánto me habían impresionado ciertos cuentos suyos que ya había tenido ocasión de leer en España, reunidos en un tomo que allí se editó bajo el título de “La pólizna despojada”. Horacio Quiroga vino a responderme más o menos: “Muy amable de su parte, pero no creo que mis cuentos puedan interesar mucho a los lectores españoles; seguramente los encontrarán mal escritos, porque a mí no me interesa el idioma”. Desde luego, no recuerdo de que estas fueran exactamente sus mismas palabras, pero sí el sentido, que no he olvidado. Como tampoco la continuación de nuestra amable charla y mis aclaraciones de que no sólo los lectores y críticos de España eran necesariamente lectores académicos, importadores tanto o más, en ocasiones —en el caso concreto de una obra como la quiroguiana—, otros valores que los puramente formales. Sin duda, el recuerdo de tal conversación, de tan expresas manifestaciones por parte de Quiroga sobre su menorprecio del elemento idiomático, obró en mí subvoluminariamente al redactar aquel párrafo (“en rigor, no afecta la materia idiomática, no toca el menor escrupulo de pureza verbal”) que sólo viene a ser una paráfrasis del criterio sustentado por el autor de “Anaconda” sobre este punto. Luego a confesión de parto,...

Por lo demás, la nota del Sr. Pereira Rodríguez no constituye en modo alguno una refutación congruente. Los ejemplos que ofrece (ver-
ciones sucesivas de los mismos cuentos, cambio de título, etc.)

"Pecado de lamentable ligereza"... [artículo] Guillermo de Torre.

Libros y documentos

AUTORÍA

Torre, Guillermo de, 1900-1971

FECHA DE PUBLICACIÓN

1953

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Pecado de lamentable ligereza"... [artículo] Guillermo de Torre.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile